



🌸 2017 🌸

7/7(金) 7/8(土) 7/9(日)

in 上野恩賜公園

日本台湾祭り2017へようこそ!



ご来場の皆様、日本台湾祭り2017にお越しいただきましてありがとうございます。7月7日より三日間は是非「台湾」を感じてください。そして楽しんでください。食と文化の祭典をコンセプトに、伝統工芸、伝統舞踊そして数々のアトラクションなど、多岐に渡る演出もご用意させて頂きました。きっとご満足頂けるものと思います。ご期待下さい!

臺灣新聞社 (本社 = 東京都豊島区西池袋、錢妙玲社長) は台日文化交流基金 (錢妙玲代表理事) と共同主催による祭典「日本台湾祭り2017」を7月7日より三日間、上野恩賜公園竹の台広場にて開催します。

今一番親しい国である「日本と台湾」の交流は現在、空前のブームと言っても過言ではないでしょう。相互の往来者も増加の一途をたどり、互いの災害時の支援や緊密な交流は強い絆があつてこそ実現できています。これからも永遠にその広がりが発展していく事でしょう。また、これまで「日本と台湾」は地理的に地震などの災害が多く発生する地域であり、その都度相互に支援・協力し合っているのが高承の通りです。

「日本台湾祭り2017」の前身は、2011年9月3日と4日の二日間、渋谷区恵比寿ガーデンプレイスにて開催した祭典に遡ります。同年3月に発生した東日本大震災で甚大な被害が発生した時、台湾はどここの国よりもいち早く災害派遣や物資供給、さらに人員派遣をしていた事を日本人は忘れません。義捐金は200億円を超えました。その想いを胸に深く刻みつつ、第一回目の台日の交流イベント「台湾祭り」を開催し、その後舞台を台東区上野に移し、2015年に上野恩賜公園にて第二回目となる「日本・台湾祭りin上野」を開催しました。

人と人の交流は絶えることはありません。台湾を見る、そして知る、感じてみる、行ってみる。その足がかりとなる祭典の演出として、これまでアトラクションをはじめとする、台湾の民族舞踊、文化、観光、そしてグルメなどを多岐にわたり披露してきました。そして2017年の今年は「おなかにとどく幸せ」「ここにとどく元気」をスローガンに台湾の食、各地方の観光、そして文化、さらに自然などを紹介し、心あたまるおもてなしの実践に向けて開催致します。

会場となる「上野恩賜公園」は老若男女問わず多くの人が集まる最高の立地です。ここを舞台に第三回目となる今年は、7月7日の初日「七夕」にちなみ、台湾全土で広く知られ、アジア最強の縁結びの神様と称される「月下老人」のご本尊を招聘。月下老人は台北の迪化街(てきかがい)にある霞海城隍廟にご本尊があります。台湾はもとよりアジア全域、さらには日本からも多くの観光客が縁結びパワーを求めて訪れています。「日本台湾祭り2017」でもそのパワーを発揮していただくため、様々なアトラクションも用意しました。ちなみに台湾で七夕は「恋人たちの日」とされています。双方の縁を結び「日本台湾縁結び七夕神社」での各種の企画にご期待ください。

さらに、文化技芸の舞踊、また現在台湾で人気急上昇のアイドルグループも多数来日。そのパフォーマンスも多岐に及びます。出演者も33組を越えており、ステージのパフォーマンスでも大いに盛り上がるでしょう。また、来場者の熱い思いを台湾に伝えるなど参加型体験型の演出も考案されています。

一方、台湾本場の食の提供にも力を入れております。飲食出展ブースも過去最大規模を誇ります。台湾の本物の味をテーマに充実させました。期間中は日本に居ながらにして台湾を満喫できる多彩な催しが目白押しです。

また、日本側としては茨城県、茨城県石岡市及びかすが市がうら市を始め、東京都、台東区、千葉県白井市などの自治体から多大なるご協力を頂きました事、心より御礼申し上げます。今回は開催初日の7日金曜日を午後22時まで、翌8日土曜日は午後21時まで、お仕事帰りに気軽に立ち寄れる様に前日に比べ時間を延長しております。

さあ皆さん、大いに「日本台湾祭り2017」をご満喫下さい!

株式会社 臺灣新聞社 代表取締役 錢妙玲
台日文化交流基金 代表理事

台日文化交流基金担当理事一覧

- | | |
|--------------------------|---------------------------|
| 最高顧問: 詹 德 薰 | 代表理事: 錢 妙 玲 |
| 代表理事代行: 丹野 揚 一 (総合運営責任者) | 副執行長理事: 島田 健太郎 (ボランティア担当) |
| 副執行長理事: 竜川 嬢 (事務局担当) | 理事: 田代 守 (事務局長) |
| 理事: 辛 正 仁 (企画部長) | 理事: 山田 弘樹 (ブース担当) |
| 理事: 渡辺 尊俊 (企画担当) | 理事: 簡 麗芳 (ブース担当) |
| 理事: 片岡 健一 (営業部長) | 理事: 柳田 祐佳 (ブース担当) |
| 理事: 吉田 姿伶 (経理部長) | 理事: 稲垣 正一 (ブース担当) |
| 理事: 紀 秋美 (活動部長) | 理事: 黒澤 霞代子 (医療担当) |
| 理事: 浜田 裕子 (活動担当) | 理事: 頼 浩生 (文化交流担当) |
| 理事: 郭 惠 儷 (活動担当) | 理事: 中川 文詠 (事務局担当) |
| 理事: 洪 益 芬 (活動担当) | 理事: 王林 亜希子 (事務局担当) |
| 理事: 棚 岡 麗 (ボランティア部長) | 顧問: 茅野 雅弘 |
| アドバイザー: 水谷 和則 | 顧問: 張 維正 |

(平成29年7月7日現在)



台日文化交流基金
 ■メールアドレス info@tw-jp-fes.com
 ■ホームページ http://tw-jp-fes.com/
 〒171-0021 東京都豊島区西池袋4-19-4 (臺灣新聞社内)
 TEL03-6869-7068 FAX03-5917-0686

日本台湾祭り2017

ステージプログラム

※スケジュールは都合により変更になる場合がございます。ご了承ください。

| 7月7日(金曜日) | 7月8日(土曜日) | 7月9日(日曜日) |
|--|---|---|
| 11:00 | 11:00 OPENING PROGRAM 嘉義火焰舞蹈団 | 11:00 OPENING PROGRAM 茨城よさこい |
| 30 | 30 游美媛 吳婉真まい | 30 周東寛 游美媛 |
| 12:00 開会式 主催者挨拶&来賓挨拶 月下老人、電音三太子 姉妹街調印式 開会宣言 | 12:00 アリス 古都掌中劇団 | 12:00 縁結びinfo. bonbon Ange タイワンダー☆ |
| 30 縁結びINFO. | 30 縁結びINFO. タイワンダー☆ bonbon Ange | 30 DAY PROGRAM 中華民国黄式太極協会 |
| 13:00 縁結びINFO. | 13:00 DAY PROGRAM A 蘭陽森巴舞踊団 | 13:00 真氣 |
| 30 OPENING PROGRAM 嘉義火焰舞蹈団 | 30 真氣 | 30 蘭陽森巴舞踊団 |
| 14:00 游美媛 | 14:00 Monica Wu | 14:00 Monica Wu |
| 30 吳婉真まい | 30 縁結びINFO. しゅんらんガールズ OPENちゃん&Pleaseちゃん | 30 金宇園掌中劇団 |
| 15:00 茨城県山口やちゑ副知事祝辞 | 15:00 DAY PROGRAM B 中孝介 特別ライブ | 30 嘉義火焰舞蹈団 |
| 30 縁結びINFO. | 30 全西園掌中劇団 | 30 縁結びINFO. OPENちゃん&Pleaseちゃん Girls ☆ LIPVERM |
| 16:00 寒雲 | 16:00 中華民國黄式太極協会 | 30 DAY PROGRAM B noovy 特別ライブ |
| 30 Monica Wu | 30 縁結びINFO. 氏家エミー タイワンダー☆ | 30 縁結び大感謝LIVE |
| 17:00 縁結びINFO. | 17:00 TWILIGHT PROGRAM | 17:00 |
| 30 TWILIGHT PROGRAM 映画『台湾萬歳』公開記念トークライブ | 30 noovy 特別ライブ | 17:00 |
| 18:00 金宇園掌中劇団 | 18:00 縁結びINFO. | 18:00 |
| 30 縁結びINFO. | 30 縁結び七夕LIVE トークイベント 映画『ママダメ』の魅力 ericka hitomi Live | 18:00 |
| 19:00 縁結び七夕LIVE トークイベント 映画『ママダメ』の魅力 ericka hitomi Live | 19:00 クイズ&ゲーム 『ママダメ』に続け大作戦 | 19:00 |
| 30 縁結びINFO. | 30 洗美-hiromi- | 19:00 |
| 20:00 洗美-hiromi- | 20:00 里地帰 | 20:00 |
| 30 縁結びINFO. | 30 縁結びINFO. | 20:00 |
| 21:00 | 21:00 | 21:00 |
| 30 | 30 | 30 |





出演者紹介

出演者紹介

MC



アイリーン
アイリーンさんは小学校のころから台湾電台、華視電台に子役として出演。中学校時代、歌謡コンテストに賞。高雄のステージでスカウトされて日本にきました。日本では、あの「水戸黄門」に清国使節団の侍女麗花役としてレギュラー出演した事も！パイナッパル司会でステージを盛り上げます！



橋本佳奈
台湾出身の日中会議通訳者。「日台の架け橋になること」を使命としながら日々奮闘中。更に、パイナッパルMCとしての修行も奮闘中。日本語と台湾語でステージを盛り上げてくれます！

嘉義火焰舞蹈団

嘉義県発! 火焰舞蹈団のダンスは、例えるならば台湾文化を取り入れた台湾版のベリーダンス。艶やかな衣装に伝統的なお面をつけた女性達が力強く舞います!



金宇園掌中劇団



台湾の伝統芸能・ボテヒ。2015年も参加してくれた金宇園掌中劇団は今回も現代風ボテヒを披露してくれます。美形人形を使った迫力満点の人形劇をどうぞお見逃しなく!

電音三太子

頭の大きい、かなり濃いめのキャラがテクノミュージックにあわせて踊ります! 「三太子」とは中華民族の伝説上の人物、哪吒(ナージャORナク)のこと。ナージャは神の兵を率いる少年神で、二つの車輪がつながった乗り物(風火二輪)を乗り、移動が素早いのが特徴。このため、タクシーやトラック、観光バスの運転手たちに信仰されています。



寒雲



1992年日本でデビューして以来、各地でコンサートやディナーショーを開催。1999年に台湾中部の震災を機に本格的にチャリティーコンサートや日台文化交流の為に力を入れています。2017年には第40回石川テレビ賞、小松市国際友好顕彰も受賞されています!

真氣



様々な親善大使をつとめるなど日台の架け橋として活躍するシンガーソングライター。中国語の歌曲も手がけ、台湾のテレビドラマ「我愛你愛我」で女優デビューを果たすなど、日本と台湾の双方で益々活躍の場が広がっています。

游美媛



日本の演歌に魅せられて台湾から日本に留学。大学院比較文化博士課程では「演歌」を切り口に日本文化を研究したという游美媛さん。日本の伝統文化への関心も深く、ハクビキの学院銀座校で講師としても活動しているそう。

吳婉真まい



台湾高雄出身。オーストラリアMOZARTEUM音楽大学卒業、台湾中華医事学院卒業。1998年ミス台湾高雄。2001年アジア最優秀歌手賞などの経歴を持ちます。6才から歌手活動をしてCMなどにも出演しています。幅広いパートナーの中から日本と台湾の名曲の数々を日本語・中国語で披露!

全西園掌中劇団

「全西園掌中劇団」は、台北市で傑出した演劇団とも呼ばれてきました。今回披露する土地の神様を主人公とした劇「土地公的老虎」では、台湾伝統的人形劇「ボテヒ」の雑技において、お面や棍棒等を用いた技の演出をします。皆さんはこの伝統的ボテヒを通して、相互の助け合いの素晴らしさについて知ってもらいたいです。



古都掌中劇団

現代では、伝統的な布装(ボテヒ)も題材や人形の形など、個性的な発展を遂げていて、いろいろな劇団の演出を見比べるのも楽しみの一つです! 「古都掌中劇団」は今回、神様になった日本海軍飛行士「飛虎特攻隊」の物語を演出してくれました!



Monica Wu

台湾出身 横浜国立大学卒業。透明感溢れる歌声と独特な雰囲気を出しシンガー・ソングライター。いくつもの歌コンテストでの優勝を機に歌手活動を始め。一流ミュージシャンで固められたバックバンドと共に、日本と台湾を拠点に精力的に活動を行っている。CDリリース、日本、韓国、アメリカの人気オンラインゲーム「TENDO」イメージソングを歌い、日本と台湾にてTV番組・ラジオ出演、音楽雑誌にて紹介され、ワンマンライブの歌行や、フランスでもコンサートを行い、台湾では年末年始の大規模イベント(跨年晚會)に3年連続出演(動員数万人の大規模イベント)するなど、グローバルに活躍中。ファッションショーモデルも経験。近年は、ナレーションやTVC/CMソングの仕事もこなす。今年7月からインターネットテレビ放送局 PLATINUM TV (台湾チャネル)のパーソナリティを務め、日本の視聴者に台湾のニュースや文化、音楽情報を提供している。



公式サイト: [HTTP://WWW.MONICA-WU.COM/](http://www.monica-wu.com/)

周東寛



日本在住の台湾の人達にとって、台湾まつりは日本の方々との親睦及び文化交流を深めることを目的に毎年開催しています。このお祭りに友人・知人・ご家族みんなで集まりいただき、盛り上げ、楽しみましょう。

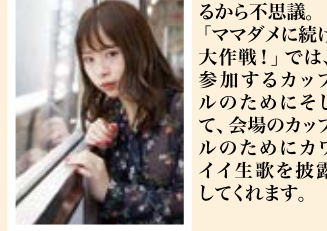
冨美-hiromi-

台湾生まれ・台湾育ちのハーフ。18才のときに単身来日。「冨美」と書いて「ひろみ」と読みます。個性的な情景描写と素直な感情を表した詩を愛らしいメロディで透明感ある歌声にのせて表現。日本人にもっとも台湾に親しみをもってもらいたいという思いをこめて創作する中国語を織り交ぜた歌詞がキョートです!



ericka hitomi

生まれてから3歳までニューヨークで過ごし、その際にミドルネームである「ericka」が付いた。東京世田谷にて育ち、現在は「フェリス学院」に通い、映画「ママダマ」の主題歌「ハンパンコ」を歌う現役女子大生アーティスト。ラブストーリーの主題歌には、ちょっとさみしげな楽曲だけど余計にモギさんとリンちゃんの恋が輝いて見えるから不思議。「ママダマ」に続け大作戦!では、参加するカップルのためにそして、会場のカップルのためにカワイイ生歌を披露してくれました。



タイワンダー☆

台湾の形をしたタイワンダー☆も会場に遊びに来てくださいよ!日本と台湾を行き来して多数のイベントにも出演し、今や日台の架け橋のキャラクターです。見かけたら仲良くしてくださいね!



OPENちゃん・Pleaseちゃん

OPENちゃん and Pleaseちゃんは宇宙から落ちてきた宇宙人!台湾の国民的キャラクターです。ノリノリのダンスで会場を盛り上げます!写真撮影も大歓迎!



noovy

2014年、「日本・台湾で活躍できるスター」を発掘すべく開催されたオーディション「EELIN STAR」によって選ばれた、平均年齢19歳の男性4人組バンド。2016年9月、台湾メジャーデビュー。2017年1月より、日本でのメジャーデビューに向けて本格的に来日。4月26日、台湾に先駆けて1STミニアルバム「ONE」を日本でリリース。現在も日本各地でのライブを精力的に行い、このミニアルバムが3000枚売れたら、日本メジャーデビューが約束されています!



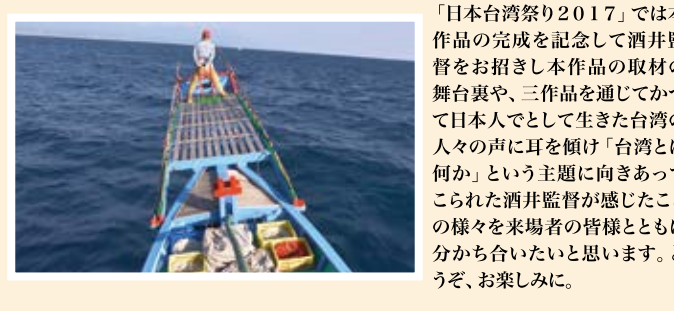
蘭陽森巴芸術舞蹈団

なんでサンバ?なんで夏からサンバは台湾でも大人気です!! 蘭陽が情熱的!今年の夏は台湾で花開いた「台湾サンバ」の世界にあなたもどっぷりつかってください!!



映画「台湾萬歳」公開記念トークライブ

酒井充子監督の「台湾人生」「台湾アイデンティティー」に続く台湾三部作最終章「台湾萬歳」が15年の時をかけてついに完成!7月21日からホレホレ東中野ほか全国で順次公開することが決定しました。本作は時代の荒波に翻弄されてきた台湾とともいかなる時代にも、海に大地に人生を捧げまっすぐに生きてきた人々の姿に迫ります。



「日本台湾祭り2017」では本作品の完成を記念して酒井監督をお招きし本作品の取材の舞台裏や、三作品を通じてかつて日本人として生きた台湾の人々の声に耳を傾け「台湾とは何か」という主題に向きあってこられた酒井監督が感じたことの様々を来場者の皆様とともに分かち合いたいと思います。どうぞ、お楽しみに。

bonbon ange

上野の商店街「アメ横」ご当地アイドル!この地に初めて市が立ったころを売るお店が100軒以上も集まったこと由来で名付けられました。5月6日~7日、台北世界貿易センターで行われた「台北国際観光博覧会」のステージにも出演!将来、台湾でも有名になるかも?



里地帯



伝統楽器「二胡」を演奏に取り入れた、二胡弾き語りシンガーソングライター。名前の由来は、奏でる音楽が「ふる里の地のような癒れる居場所」の一つでありたいという思いから。中国語詞で創作したオリジナル曲も多くあり、日本と台湾を中心に香港・中国などアジアで活動中。

中華民国黄式太極協会



なんと台湾からわざわざ駆けつけ参加してくれる、中華民国黄式太極協会の皆さん。台湾を旅行すると朝公園で太極拳をやっている人を多く見かけます。太極拳は武術ですが健康法として生活に取り入れられている台湾人はとっても多いんです!お友達や、ご家族と一緒にぜひ、体験してみてください!

しゅんらんガールズ

2014年にデビューしました。福島県白河地域のご当地アイドルユニットです。【ご当地アイドルよりもご当地アイドル】を目標し、地元である白河地域を中心に福島県を全力でPRしています。また、被災地支援活動も行っており被災地のライブイベントも開催しています。私たちと出逢い、福島県に遊びに来ていただくと嬉しいです!



Girls ☆

☆星のように輝くユニットメンバー!女性にも愛されるユニットを目指しています。コンセプトは、ファンタジーの「魔法」になって頂いて、アイドルユニットの「魔法」の舞台まで照らし輝き続けられるように、応援して頂くユニットになるです。



LIPVERM

ボーカル&ギターユニットLIPVERM(リップヴァーム)です!今年の夏メジャーデビュー決定!日本、主に東京で活動して明るく元気!パワフルに!皆に笑顔をお届けします!応援をお願いします!



| | | |
|--------------------------------|--------------------------|--------------------------------|
| 株式会社 First Class | 東京中山學會顧問團 | アンジージャパン 株式会社 |
| 国際ロータリー第2580地区 東京御苑ロータリークラブ | LOTTE DUTY FREE GINZA | LOTTE DUTY FREE |
| 株式会社 フードラインジャパン 台湾料理研究室 | 日本台湾商会聯合總會 青商会 | NPO法人 日台学生交流会 |
| 日本福祿壽會 會長 林丕繼 | 蘭心會 | 登豊商事株式会社 |
| 南越谷健身会クリニック 周東寛 | 世界華人工商婦女 企管協会 日本分会 | 株式会社震穎実業 |
| 本栖ビューホテル | 有限会社さくら建機 | 日本中華聯合總會 |
| 日本台湾商会聯合總會 | 宅建士 中野邦彦 | 日本台医人協会 |
| 日本中華 聯合總會青年部 | 中華民國 留日東京華僑婦女会 | 東京台湾商工会 |
| 日本千葉台湾商会 | 日本関西台商協会 | 日本横浜台湾商会 |
| 埼玉台湾總會 | 琉球台湾商工協会 | 日本国際媽祖会 |
| 中華民國 留日台湾同郷会 | (社) 在日台湾不動産協会 | (社) 日本から台湾の世界遺産 登録を応援する会 |

| | | |
|-------------------|---------------------|--------------------------------------|
| 渋谷国際皮膚科医院 | 寒雲 | 賴玉珍僑務委員 |
| 裕和産業株式会社 | 台日慈善会 | 有限会社 松江堂薬局 |
| 有限会社美麗果 | 株式会社CML | 山梨台湾總會 |
| 普羅文化 股份有限公司 | 株式会社 エル・ティ・エル | 有限会社 ケイ旅サービス |
| みらい少額短期保険 株式会社 | アイリーン | 日台若手交流会 |
| 株式会社マイルストーン | 島津 公 | 留日東京華僑總會 常任副會長 李懋鑽 |
| 杉並区交流協会 | TTSA 台湾留日東京学生会 | (社) 亜東親善協会 |
| エバー航空 | チャイナエアライン (中華航空) | tigerair タイガーエア台湾 タイガーエア台湾株式会社 |

日本台湾祭り2017 特別企画

TAIWAN TRAVEL

■資料請求、お問い合わせ先
①株式会社 臺灣新聞社
Tel: 03-5917-0045
Fax: 03-5917-0086
E-Mail: info@taiwannews.jp
Add: 〒171-0021 東京都豊島区西池袋4-19-4
②株式会社 ジョーエー・台湾セクション 担当: 阿部・石川
Tel: 03-5475-1811 Fax: 03-5433-1800 e-mail: tabe@jumping-400.com
Add: 〒105-0004 東京都港区新橋5-9-1 管我ビル3F

■旅行企画・実施
エアーワールド株式会社 大阪府大阪市中央区南本町2-2-14-207
観光庁長官登録旅行業第961号 一般社団法人 日本旅行業協会正会員

「台湾離島紀行」
歴史と文化遺産・史蹟と自然を訪ねる！金門島と台北4日間

■旅行実施日:
①2017年10月21日(土)~10月24日(火) ②11月23日(木)~11月26日(日)
■募集人員:各出発日 10名様(添乗員が同行御案内)
■最小催行人数:6名様
■利用航空会社:チャイナエアライン
■宿泊ホテル<予定>:高雄 高雄同済ホテル、金門島 清江ホテル 台北 華園ホテル
■食事条件:朝食 3回 昼食 2回 夕食 2回 (機内食は除く)
■旅行代金: 10月21日御出発 ¥158,000 11月23日御出発¥161,000
■一人部屋利用追加料金(シングル) ¥25,500

「台湾吉祥紀行」
七福神ゆかりの地を訪ねる！台湾吉祥紀行3日間

■旅行実施日:2018年1月12日(金)~1月16日(火)
■募集人員:15名様(添乗員が同行御案内)
■最小催行人数:8名様
■利用航空会社:エバー航空
■宿泊ホテル:高雄 高雄同済ホテル 台中 全国ホテル 台北 華園ホテル
■食事条件:朝食 4回 昼食 3回 夕食 4回 (機内食は除く)
■旅行代金: ¥124,800
■一人部屋利用追加料金(シングル) ¥31,500

「台湾お祭り紀行」
世界三大民俗祭り！台南・塩水回ケツ(媽竹)祭り台北4日間

■旅行実施日:2018年2月28日(水)~3月3日(土)
■募集人員:10名様(添乗員が同行御案内)
■利用航空会社:チャイナエアライン
■宿泊ホテル:台南 台南ホテル 台北 華園ホテル
■食事条件:朝食 3回 昼食 3回 夕食 2回 (機内食は除く)
■旅行代金: ¥154,800
■一人部屋利用追加料金(シングル) ¥23,500






弾む美味しさ

麦芽の風味が生きています!!



台湾プレミアムビール

世界で高い評価を受けた
台湾プレミアムビール

モンドセレクション金賞5年の台湾ビールは
スッキリとした味わいで香りもよく爽やかで
飲みやすい。



330ml/本

TTL台湾菸酒股份有限公司

輸入者 **TOEI 東永商事株式会社**

〒231-0801 神奈川県横浜市中区新山下3-2-9
TEL: 045-625-3658 FAX: 045-625-3656

臺灣新聞社・台日文化交流基金

未成年者の飲酒は法律で禁止されています。お酒は20歳になってから。



Y'S HOTEL

ワイズホテル 2017.11 OPEN

阪神尼崎駅前

阪神尼崎駅徒歩 **1**分
TEL: 0120-536-538
URL: ys-hotel.com/hanshin-amagasaki

FAMILY & BUSINESS

2017.11 OPEN

ワイズホテル 新大阪

新大阪駅徒歩 **5**分
TEL: 0120-536-538
URL: ys-hotel.com/shin-osaka

FAMILY & BUSINESS

Go S13



会場 上野恩賜公園 噴水前(竹の台広場)

日程 7月7日(金) 12:00~22:00
7月8日(土) 11:00~21:00
7月9日(日) 11:00~17:00

主催: 臺灣新聞社・台日文化交流基金 共催: 上野観光連盟

入場料
無料

雨天
決行



tw-jp-fes.com